


ETUDE DES CARACTERES DES ARMES PRINCIPALES UTILISEES DANS LES ARTS MARTIAUX ASIATIQUES

LE SABRE DAO (Chine)




Réplique du sabre dit en feuille de saule

Définitions

Dao		Couteau, sabre, monnaie ancienne en forme de couteau (Ricci 4754)
		Instrument tranchant, couteau, sabre. Le manche est courbé pour prendre moins de place ; le croc inférieur est le tranchant (Wieger 52)

Expressions contenant Dao

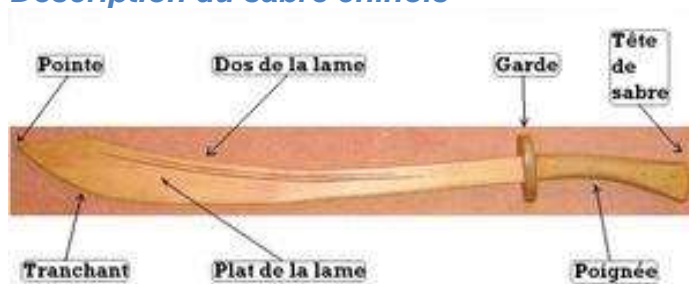
Dao Bi	(Littéralement couteau pinceau), cet ancien instrument servait à graver les caractères sur bambou. Se dit actuellement d'une manière péjorative au sujet de rédacteurs d'accusations et de défenses dans un procès, exemple ; plumes acérées, écrits mordants.
---------------	--

Dao Bing		signifiant arme offensive, arme, armements, soldat, troupes armée, militaire, attaque, guerre (Ricci 4083)
		Désigne les armes et plus particulièrement les armes qui peuvent trancher, celles qui possèdent une lame

<i>Bing</i>	兵	se traduisant par arme
<i>Qi</i>	器	voulant dire matériel
<i>Bing Qi</i>	兵器	Désigne l'ensemble des armes, les deux caractères représentent tout ce qui peut servir d'armes.

Remarquons que nous trouvons l'idéogramme *Dao* 刀 dans l'écriture de trois caractères des huit techniques de l'épée Kunlun du style Yangjia michuan taiji quan ; *Ci, Duo et Hua* et également dans celui de l'idéogramme *Jian* (épée).

Description du sabre chinois



D'après Haberzotner (Encyclopédie des arts martiaux)

Reproduction de Liu Ye Dao ((sabre civil en forme de feuille de saule)

L'ÉPÉE JIAN (Chine)



Définition

<i>Jian</i>	劍	(Ricci 713) Epée à deux tranchants ; glaive. Frapper de l'épée
-------------	---	--

Étymologie

<i>Jian</i>	劍	<i>Qian</i>	僉	(Ricci 770) Tous ; tous ensemble, unanimement ; d'un commun accord (Wieger 14 E) Réunion, ensemble
		<i>Dao</i>	刀	(Ricci 4754) Couteau, sabre, monnaie ancienne en forme de couteau
D'où la réunion de deux tranchants ; l'épée possède deux tranchants, le sabre n'en possède qu'un seul.				

LE SABRE KATANA (Japon)

Katana ¹ ou To ²	刀	<i>le sabre, le couteau. Le couteau à découper très utilisé dans la cuisine asiatique où la nourriture est hachée menue. (MDK1)</i> ³ Provient de l'idéogramme chinois Tao ou Dao qui serait sa racine sémantique.
--	---	--

Les premières lames japonaises appelées **Chokuto** étaient des répliques de sabres chinois à lame droite.

Chokuto	直刀	signifie littéralement <i>sabre droit</i> .
----------------	----	---

Des épées à deux tranchants furent aussi fabriquées mais elles eurent plutôt une valeur symbolique ou rituelle.

L'idéogramme Ken	劍	signifiant <i>épée</i> provient de l'idéogramme chinois Chien ou Jian qui serait sa racine sémantique.
-------------------------	---	--

Origine du terme Katana


Il proviendrait des idéogrammes **Kata** et **Ha** 片刃

Kata (en pinyin Pian)	片	Signifie : <i>objet plat et mince/tranche/éclat/copeau/feuille/plaque/lame/moitié/un côté/partiel/couper en tranches</i> (Ricci 4048) A l'origine, représente <i>la moitié droite d'un arbre, pièce de bois, pièce morceau mince faible</i> (Wieger 127 b)
--------------------------------------	---	---

¹ Lecture japonaise


² Lecture sino-japonaise


³ MDK abréviation de mémento et dictionnaire des kanji J.C. Martin

Ha ⁴ ou Jin ⁵ (en pinyin Ren)		La marque sur le côté gauche de l'idéogramme symbolise son bord, son tranchant
		<i>Tranchant d'un instrument, fil d'une épée, lame, fer de lance, pointe d'une flèche, frapper ou tuer avec une arme tranchante ou pointue (Ricci 2430)</i>
Kata Ha signifie donc une lame à un seul tranchant, l'une des caractéristiques du sabre.		

La légende quant à elle raconte que c'est un maître forgeron ; **Amakuni** qui serait à l'origine du **katana**, il divisa le **ken** en deux parties, obtenant une lame à un seul tranchant. Il donna aussi une forme courbe à la lame. Prosaïquement, sur les champs de bataille, la forme courbe du sabre prouva son efficacité et s'imposa.

KATANA ET SUBSTITUTS

Les kanji **nihon to** ou bien **nippon to**  signifient *sabre japonais* (plus précisément de facture japonaise), mais ils peuvent représenter également l'ensemble des armes blanches quel que soit la taille de celles-ci. Dans la catégorie des sabres, on distingue les sabres longs et les sabres courts.

Le katana au vu de sa taille (plus de soixante centimètres) partage avec le **tachi**  l'appellation de **daito** (littéralement *grand sabre*). Jusqu'en 1876, date à laquelle il fut interdit aux samouraïs le port du sabre, ceux-ci portaient sur eux une paire de sabres appelée **daisho**, composé d'un **katana** et d'un **wakizashi**. Le **katana** se glissait dans la ceinture sur le côté gauche du corps, le tranchant de la lame vers le haut.

Le daisho 

C'est à partir de la fin du seizième siècle que le **katana** fut associé au **wakizashi**, cet *ensemble* se composait donc d'un **daito** (le **katana**) et d'un **shoto**⁸ (le **wakizashi**). La contraction des deux termes **daito** et **shoto** donna le terme **daisho** traduit littéralement par « *grand petit* »

⁴ Lecture japonaise

⁵ Lecture sino-japonaise

⁶ *Ni* veut dire soleil et *Hon* origine, *Nihon* c'est le Japon ; le pays du soleil levant

⁷ Le précurseur du katana, il apparut à l'époque *Héian* (797-1185)

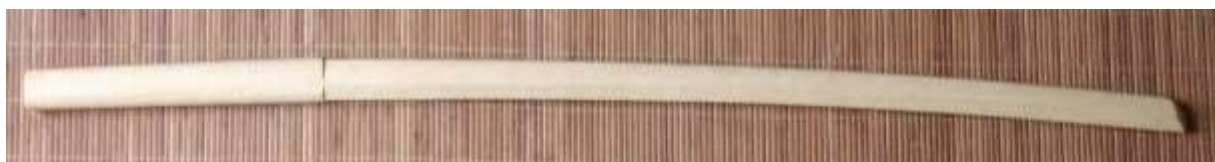
⁸ Littéralement petit sabre

<i>Dai</i>	大	Le pictogramme représente un homme bras écartés
<i>Sho</i>	小	figure un homme les bras serrés contre le corps.

On a pu avancer que le *katana* pouvait être l'âme du *samouraï*, ici dans la graphie des deux pictogrammes *dai* et *sho* l'image de l'homme est présente à travers deux postures fondamentales ; l'ouverture et la fermeture, expressions du mouvement alterné du *yin* et du *yang*.

Depuis l'étude et la pratique du sabre se perpétue dans les *dojos*, pour cela un certain nombre d'armes d'entraînement se substituent au *katana*, le sabre prend donc des formes et se compose de matières différentes suivant l'usage auquel il est dédié. Voici quelques-unes de ces armes d'entraînement.

Le Bokken 木劍 ou Bokuto 木刀



<i>Bokken</i>	木劍	<i>Bo</i>	木	Bois
		<i>Ken</i> ⁹ ou <i>Tsurugi</i> ¹⁰	劍	La foule évoquée par de nombreuses bouches 𠂔
			𠂔	assemblées 入
			刃	Une lame MDK ¹¹ p221
			司	Tous ; tous ensemble, unanimement ; d'un commun accord (Ricci 770)
			Réunion, ensemble (Wieger 14 E)	
			<i>Ken</i> désigne donc une épée ; la réunion de deux tranchants. Paradoxalement cet idéogramme dont la graphie représente une lame à deux tranchants est utilisé afin de qualifier une lame de sabre, nous ignorons pourquoi ce caractère a été choisi pour cet usage.	

⁹ Lecture sino-japonaise

¹⁰ Lecture japonaise

¹¹ MDK = mémento et dictionnaire des kanji J.C. Martin

Le Bokuto 木刀

<i>Boku</i> ou <i>moku</i> ou <i>ki</i>	木	bois	Littéralement sabre en bois
<i>To</i>	刀	sabre	

Le **Bokken ou Bokuto** présente la même forme et les mêmes dimensions que le **katana**, il est utilisé comme sabre d'entraînement en *aikido*, *kendo*, *ken jutsu*, *iaido*, *jodo*.

L'iaito 居合刀

<i>I</i>	居	Un lieu, un endroit, une demeure. Etymologiquement un homme qui a trouvé un siège (Wieger 32 C)	L'iaito est l'arme d'entraînement de l'iaido et du <i>ken jutsu</i> , cette réplique du katana possède une lame non tranchante.
<i>Ai</i>	合	Le triangle représente la foule + la bouche, la parole. Les gens se <u>réunissent</u> , parlent en <u>adaptant</u> , <u>joignant</u> leurs paroles d'où joint, mutuel, s'adapter, adapter, régler, joindre, réunir (MDK p20) Le même idéogramme que dans Aikido.	
<i>To</i>	刀	sabre	

Le Shinai 竹刀

Sabre en lames de bambou utilisé en *kendo*

Le Shinken 真劍

SHIN 真	KEN 劍	SHIN	真	Dix	十 百 六
				yeux	
				observent, contrôlent d'un point élevé, si les choses sont correctes (MDK p 232)	
				parfaitement vrai (Wieger 10K)	
				épée	
KEN					
劍					
L'association des deux caractères nous donne : <i>Epée, sérieux, zèle</i> (MDK p71)					
La traduction littérale de <i>shinken</i> nous donnerait « une épée véritable », véritable par rapport aux armes d'entraînement dont le fil de la lame n'est pas tranchant et véritable aussi par le fait que cette lame ait été forgée suivant la technique japonaise de confection des sabres.					
Le <i>shinken</i> est utilisé en ken-jutsu					

Le Suburito 素振利刀

Suburito 素 振 利 刀	SU ou SO	素	Soie recueillie sur les	糸 圭	
			rameaux des arbres		
			Sens général naturel, simple, non altéré par l'art (Wieger 13H)		
	BU	振	Remuer, secouer, agiter, brandir, être brillant, osciller, dévier (MDK p75)		
			Secouer, ébranler, stimuler, aider (Kang Xi 64)		
	RI	利	Avantage, profit, intérêt, agir, être efficace (MDK p29)		
			Aigu, pointu, tranchant, effilé, facile, naturel, spontané, profit, gain, avantage, intérêt (Ricci 3005)		
	TO	刀	sabre		
	Littéralement : sabre destiné à l'entraînement à la technique de sabre alliant naturel, efficacité et tranchant.				
	Le <i>suburito</i> est utilisé en <i>Aïkido</i> , c'est une version lourde du <i>bokken</i> .				

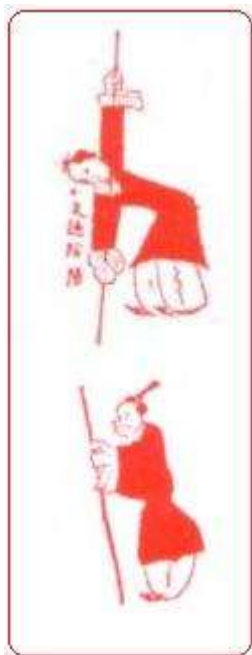
LE BÂTON ; GUN EN CHINE, BO AU JAPON

Etude de l'idéogramme Gun

Gun pinyin ¹² ou Kun Wade ¹³ Ou Kouen E.F.E.O ¹⁴	棍	Mu	木	figure d'un arbre, en haut les branches, en bas les racines, au milieu le tronc. Sens étendu bois (Wieger 119) Les caractères qui contiennent Mu dans leurs graphies représentent pas moins de sept pages dans le dictionnaire antique <i>Kang Xi</i> .		
		Gun	昆	Bi	比	nombre d'hommes
				Ri	日	sous le soleil
				multitude, généralité (Wieger 27 et 143)		
		Bâton, canne vaurien, gredin, canaille. Ricci (2855) (De là à dire que le bâton était l'arme des vauriens, il n'y a qu'un pas)				

棍子

L'association des deux caractères **棍** **Gun** **Zi** se définit ainsi : *bâton, canne*. (Ricci 5388) Sachant que **Zi** est le premier des douze rameaux terrestres et la première des heures (11h du soir à 1h du matin) mais représente aussi l'ouvrage d'un maître comme celui de *Zhuang Zi* (donc l'ouvrage de *Zhuang*) et signifie également un maître pour ses disciples mais encore époux ou épouse et tout simplement fils ou fille, enfant, œuf ou semence. **Gun Zi** désigne donc un bâton de petite taille, une canne.



Gun s'associe aussi à un autre caractère qui a son importance puisqu'il est utilisé au Japon afin de désigner un bâton ; **Bang** en pinyin, **Bo** en japonais.

Gun **棍** **Bang** **棒** signifie donc *bâton, gourdin, (Gymnastique) canne*. En *Chine*, la pratique d'exercices avec un bâton est d'origine ancienne. A *Ma Wang Dui* en 1972, à l'intérieur d'un tombeau daté des *Han*, parmi de nombreux objets, a été découverte une pièce de tissu représentant des adeptes du *dao yin* s'adonnant à des exercices. A côté des personnages

¹² Pinyin, système de romanisation de la langue chinoise adoptée par la république populaire de Chine

¹³ Système anglais de romanisation de la langue chinoise

¹⁴ Système français de romanisation de la langue chinoise

étaient annotés des indications sur l'exécution de l'exercice et sur son usage thérapeutique. Parmi les 44 sujets, certains étaient munis d'un bâton. L'usage ici du bâton était dans une optique de santé, les nombreux écrits d'origine taoïste et médicale retrouvés dans les tombes attestent de la part du *Duc et de la Duchesse de Dai* un intérêt certain pour les techniques de préservation de la santé et les recettes d'immortalité.

Attributs de Shouxing (l'étoile de la longévité), le bâton en bois de pêcher symbolise la longue vie, Shouxing est souvent représenté avec un bâton et aussi une pêche également symbole d'immortalité

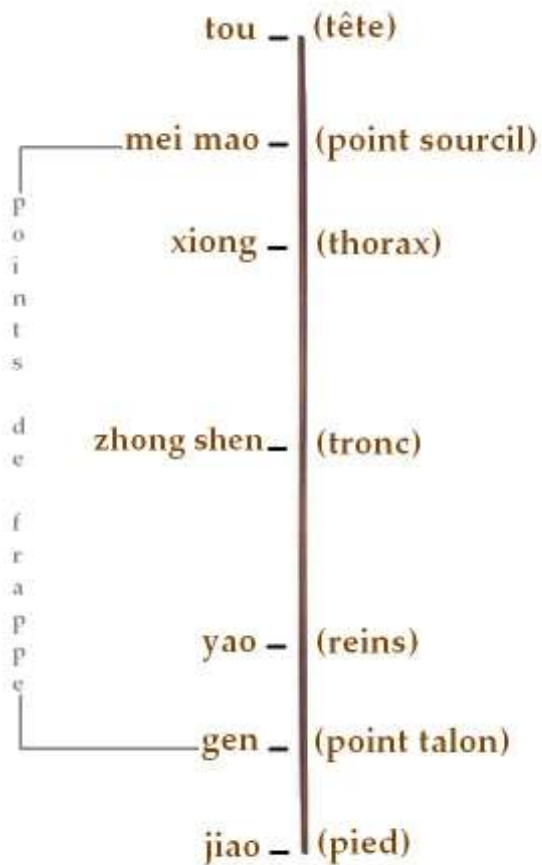


Etude de l'idéogramme Bang ou Bo

Bang ou Bo	棒	木	bois
		奉	<i>présenter ou recevoir avec respect des deux mains, comme le rituel l'exige (Wieger 47)</i>
			<i>la branche sacrée que l'on tient à la main avec respect</i> ¹⁵
		𣎵	Ceci apparaît plus nettement sur le pictogramme ancien où l'on distingue les deux mains de chaque côté et la branche sacrée au centre
			(Ricci 3802) <i>gourdin, massue, bâton, frapper avec un bâton, asséner des coups</i>
			Bo s'utilise au Japon afin de désigner un bâton de grande taille (1m60 à 2m80), le terme Jo ¹⁶ désigne lui un bâton plus petit (environ 1m30)

¹⁵ P 109 Mémento et dictionnaire des kanji J.C. Martin

¹⁶ Inventé par Muso Gonnosuke du Katori Shinto Ryu, il raccourcit son bâton long afin d'obtenir une plus grande vitesse aux extrémités.



De par son origine ; l'arbre, le bâton est marqué par le sacré. Ceci s'exprime encore aujourd'hui dans certains rituels pratiqués dans les écoles martiales japonaises et chinoises marquées par le shintoïsme et le taoïsme. Dans la représentation chinoise classique du bâton, sa description n'est pas sans rappeler celle de l'être humain, elle est aussi à son échelle.¹⁷

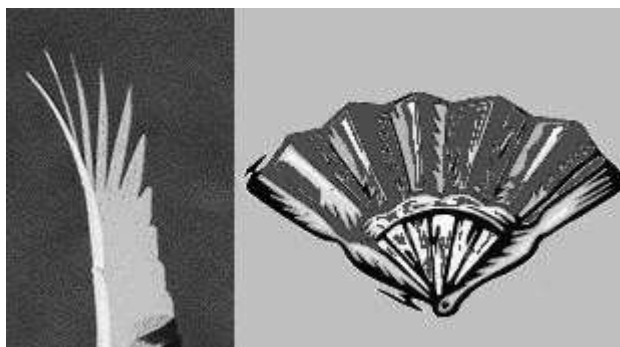
¹⁷ Voir p 20 Découvrir les anciennes armes de Chine G.Charles

L'ÉVENTAIL

<i>Shan</i>	扇	<i>Hu</i>	户	« battant de porte ou volet simple » (Wieger 129 A)
		<i>Yu</i>	羽	« une paire d'ailes garnies de plumes » (Wieger 62 E)

Remarquons l'analogie entre les extrémités des ailes d'une grue avec la forme de l'éventail

Dès la dynastie des Zhou (XIème-IIIème siècle av. J.C.), l'utilisation de l'éventail est attesté dans le **Zhou li** (Tchéou Li) *Les rites des Zhou*¹⁸, l'éventail servait de décoration au cercueil de l'impératrice, de même dans le **Li ji** (Li Ki) *Mémoires sur les rites*, un des treize livres classiques de la Chine, est décrit le cérémonial où le cercueil de l'empereur et de l'impératrice était accompagné par huit des concubines impériales, chacune portant un éventail.



Plusieurs éminents personnages sont représentés arborant un éventail en plumes, **Zhong Li Quan** (Han Zhongli), l'un des huit immortels possède un éventail en plumes, ses autres attributs sont une pêche et un tambour. De même **Zhuge Liang** ((181- 234) stratège chinois de l'époque des trois royaumes (220-265) possédait un éventail en plumes de grue, celui-ci en regard de l'intelligence et de l'esprit qu'il fit preuve durant sa vie, symbolisera l'intelligence suprême. L'éventail symbolise le pouvoir impérial, celui des mandarins et aussi celui de ceux qui ont gagné l'immortalité.

Parmi les nombreuses utilisations de cet objet que nous nous ne prendrons pas le temps d'énumérer ici, nous trouvons l'art de l'auto-défense, le fait qu'il soit un objet usuel l'a prédisposé à être utilisé comme arme de substitution. De la même façon que les cannes ou parapluies ont pu être transformés en armes potentielles cachées sous une apparence anodine.

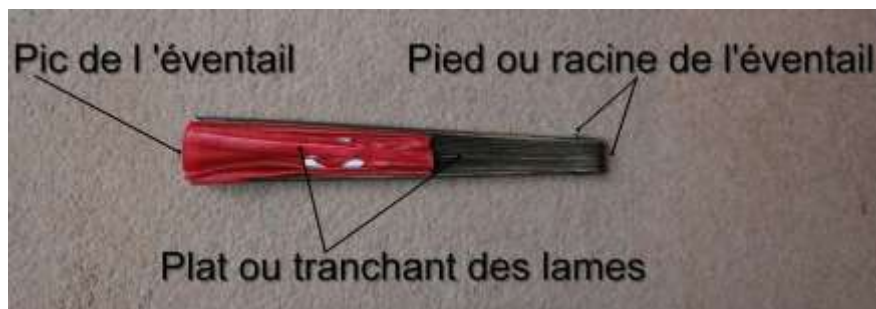
¹⁸ Description de l'organisation et du protocole de l'état féodal, dynastie des Zhou (XIème-IIIème siècle av. J.C.)

Utilisation de l'éventail dans les arts martiaux chinois ; style Yangjia michuan taiji quan



A partir des Ming (1368-1644) l'éventail a été utilisé à des fins martiales, malheureusement, aucun document ne peut pourtant attester ce fait, les techniques se seraient donc transmises de manière orale.¹⁹, ce qui était courant à cette époque.

Wang Yen Nien a classé cette arme dans les armes « saisissantes ou surprenantes » du fait de la capacité de l'éventail de se transformer et de changer de physionomie. Les positions de l'éventail, qu'il soit ouvert ou fermé, et les mouvements d'ouverture et de fermeture de celui-ci permettent de multiples usages.



- La position ouverte autorise l'utilisation du tranchant constitué par les bords du tissu (l'arête de l'éventail) et des lames afin de couper, la face (le dessus) de l'éventail sert à menacer ou à cacher tandis que le dos (le dessous) peut servir éventuellement à parer une attaque.²⁰
- La position replié est propice à des coups d'estoc avec l'extrémité des lames²¹ ; le pic ou bien le pied (extrémité où le rivet relie les lattes de bambou ou de métal) Le plat ou le tranchant des lames peuvent servir à des coups de taille et aussi à dévier.
- Pendant son ouverture, les coups de taille s'effectuent avec l'arête
- Pendant sa fermeture, l'éventail peut permettre de « capturer » l'arme de l'adversaire

¹⁹ Voir Yangjia michuan taiji quan, illustré et commenté, vol 3 L'éventail du taiji Yen-Nien par Wang Yen-Nien, nous y avons repris les termes décrivant les parties de l'éventail

²⁰ D'après Yangjia michuan taiji quan, illustré et commenté, vol 3 l'éventail du taiji Yen-Nien

²¹ Certains y voient une utilisation de frappes des poings vitaux du corps avec l'extrémité de l'éventail, rappelons que la position de la main libre, index et majeur dressés possède également cette faculté.

L'éventail et le cinéma d'arts martiaux

Parmi les films d'arts martiaux, nous nous rappelons plus particulièrement deux scènes ; dans le film « *L'hirondelle d'or* » de **King Hu** l'éventail est utilisé afin de faire passer des messages en utilisant un code basé sur les ouvertures et fermetures de l'objet. L'autre scène est bien plus violente, elle se situe à la fin du film « le pacte des loups » de **Christophe Gans** au moment où la bande de conspirateurs se fait arrêter, l'une d'entre elles s'échappant du filet est stoppée par **Monica Bellucci** qui d'un geste sec et discret lui tranche la gorge avec un éventail.

Ces éventails de combat appelés *Tie Shan* 铁扇 (éventail en fer) sont largement utilisés dans les films d'arts martiaux chinois sur ce sujet suivez ce lien vers une page très complète où de nombreuses références sont indiquées ainsi que des extraits vidéos sur le sujet, pour y accéder cliquez ici

<http://www.hkcinemagic.com/fr/lexique.asp?alpha=%C9>

Sources et adresses web

Caractères chinoise Wieger
Découvrir les anciennes armes de Chine G.Charles
Dictionnaire français de la langue chinoise Institut Ricci
Encyclopédie des arts martiaux de l'Extrême-Orient G. et R.Habersetzer
La bannière C.Larre E. Rochat de la Vallée
La Chine des Han M. Pirazzoli-t'Serstevens
Mémento et dictionnaire des kanji J.C. Martin

Fabricants d'éventails

Paris : <http://www.anehoguet.fr/>

Documentations sur les éventails anciens

<http://pagesperso-orange.fr/eventail/gal2.htm>
<http://pagesperso-orange.fr/eventail/bibliographie.htm>
<http://pagesperso-orange.fr/eventail/galerie.htm>

Blogs entièrement consacrés aux éventails

<http://eventails.blogspot.com/>
http://www.laboutiquejaponaise.fr/CultureJaponaise_Eventail.asp

Autres liens

<http://www.dictionnaire-japonais.com/>
<http://www.webdico.com/dico/sitemapf.html>